



Язык оригинала: **английский**

**№ ICC-01/04-01/07 ОА 9**  
Дата: 16 декабря 2009 года

**АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА**

**Присутствуют:** Судья Эркки Коурула, председательствующий судья  
 Судья Сан Хюн Сон  
 Судья Екатерина Трендафилова  
 Судья Даниел Дэвид Нтанда Нсереко  
 Судья Джойс Алуох

**СИТУАЦИЯ В ЦЕНТРАЛЬНОАФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ**

**В ДЕЛЕ  
ПРОКУРОР  
ПРОТИВ Жермена КАТАНГИ и Матье НГУДЖОЛО ЧУИ**

**Конфиденциально – *Ex Parte* – только для Прокурора  
и г-на Нгуджоло Чуи**

**Решение  
по апелляции Прокурора в отношении «Решения по ходатайству 1200  
Прокурора по вопросу о запрете и ограничительных мерах применительно  
к Матье Нгуджоло в отношении контактов за пределами и внутри  
пенитенциарного центра»**

**Особое мнение судьи Сан Хюн Сона**

**О решении Суда согласно положению 31 Регламента Суда уведомляются:**

**Канцелярия Прокурора**  
Г-жа Фату Бенсуда,  
Прокурора  
Г-н Фабрицио Гуариглиа

**Адвокаты**  
заместитель Г-н Жан-Пьер Киленда Какенги Басила  
Г-н Жан-Пьер Фофе Дьофиа Малева

**СЕКРЕТАРИАТ**

**Секретарь**  
Г-жа Сильвана Арбия

## Особое мнение судьи Сан Хюн Сона

1. Решением по данной апелляции<sup>1</sup> большинство судей Апелляционной палаты отменили решение Судебной палаты по ходатайству 1200 Прокурора по вопросу о запрете и ограничительных мерах применительно к Матье Нгуджоло в отношении контактов за пределами и внутри пенитенциарного центра<sup>2</sup> (ниже именуемое «Оспариваемое решение»). Большинство судей считают, что Судебная палата отклонила просьбу Прокурора о доступе в полном объеме к информации, полученной в процессе контроля телефонных переговоров г-на Нгуджоло Чуи в пенитенциарном центре Суда, поскольку такая информация будет неприемлемой в качестве доказательств в ходе судебного разбирательства. По мнению большинства судей, этот вывод относительно неприемлемости информации, полученной в процессе контроля, являлся как преждевременным, так и ошибочно категоричным. Я почтительно не согласен с этим решением по причинам, излагаемым ниже.

2. Я согласен с большинством судей Апелляционной палаты в том, что решение Судебной палаты, вынесенное в соответствии с пунктом 3 положения 92 Регламента Суда, носило дискреционный характер. В этой связи отмена данного решения в порядке обжалования допустима лишь в том случае, если при осуществлении дискреционных полномочий была допущена ошибка. Такой ошибки в Оспариваемом решении я не нахожу. На мой взгляд, Судебная палата не выносila решения относительно приемлемости информации, запрошенной Прокурором, в качестве доказательств. Судебная палата лишь отклонила просьбу Прокурора относительно доступа в полном объеме к информации, полученной в процессе контроля.<sup>3</sup> В обоснование своего решения об отказе в этой просьбе Судебная палата указала, что эта информация (либо ее

---

<sup>1</sup> Решение по апелляции Прокурора в отношении решения по ходатайству 1200 Прокурора по вопросу о запрете и ограничительных мерах применительно к Матье Нгуджоло в отношении контактов за пределами и внутри пенитенциарного центра, ICC-01/04-01/07-1718-Conf-Exp, 9 декабря 2009 года.

<sup>2</sup> ICC-01/04-01/07-1243-Conf-Exp, 24 июня 2009 года.

<sup>3</sup> См. Срочная записка обвинения, представленная в соответствии с пунктом 3 положения 101 Регламента Суда, по вопросу о запрете контактов Матье Нгуджоло за пределами пенитенциарного центра и содержании Матье Нгуджоло отдельно от других заключенных, ICC-01/04-01/07-1200-Conf-Exp, 11 июня 2009 года, пункты 32 и далее.

часть) могла бы быть неприемлемой в ходе судебного разбирательства.<sup>4</sup> Тем самым Оспариваемое решение не исключает в целом принятия информации, полученной в процессе контроля, в качестве доказательств в ходе судебного разбирательства, если в этом возникнет необходимость. В нем лишь указано на то, что могут существовать сомнения в приемлемости этой информации. Я отмечаю в этом контексте, что просьба Прокурора о предоставлении доступа носила весьма общий характер – он не указал, какого рода информацию он хотел получить или то, почему ему необходим доступ ко всей, неотредактированной информации.<sup>5</sup> На эту просьбу общего характера Судебная палата дала ответ общего характера.

3. Кроме того, я считаю, что Судебная палата привела правильное обоснование, указав, что цель контроля заключалась не в том, чтобы «[ПЕРЕВОД] помочь в сборе *post factum* новых доказательств в поддержку обвинения», а в том, чтобы «[ПЕРЕВОД] убедиться, что средства связи, предоставленные обвиняемому, используются надлежащим образом».<sup>6</sup> Судебная палата отметила, что контроль осуществлялся не по распоряжению судебного органа, а по распоряжению Секретаря, вынесенному на основании положений 174 и 175 Регламента Секретариата.<sup>7</sup> Я также отмечаю, что Прокурор мог бы попытаться получить ту же информацию, обратившись с просьбой к соответствующей Палате отдать судебное распоряжение относительно контроля телефонных переговоров обвиняемого в целях проводимого им расследования. Если бы он обратился с такой просьбой, соответствующая Палата могла бы рассмотреть вопрос о наличии достаточной фактической и правовой основы для контроля телефонных переговоров г-на Нгуджоло Чуи в целях использования информации, полученной в процессе

---

<sup>4</sup> См. Оспариваемое решение, пункт 40. В оригинале Оспариваемого документа на французском языке Судебная палата указала, что “[l]es mesures de surveillance ordonnées poursuivaient un tout autre objectif et leur utilisation aux fins de la poursuite *pourrait* être contestée sur le fondement d'un éventuel détournement de procédure et au motif que les informations ainsi recueillies *n'auraient pas été* loyalement obtenues” (выделение добавлено).

<sup>5</sup> См. Срочная записка обвинения, представленная в соответствии с пунктом 3 положения 101 Регламента Суда, по вопросу о запрете контактов Матье Нгуджоло за пределами пенитенциарного центра и содержании Матье Нгуджоло отдельно от других заключенных, ICC-01/04-01/07-1200-Conf-Exp, пункт 33.

<sup>6</sup> Оспариваемое решение, пункт 40.

<sup>7</sup> Оспариваемое решение, пункт 40.

контроля, в ходе судебного разбирательства. Прокурор решил этого не делать; вместо этого он попытался получить доступ к информации, полученной в процессе контроля, распоряжение об осуществлении которого было отдано в иных целях, причем без предварительного разрешения в судебном порядке.

4. Подводя итог, можно сказать, что, по моему мнению, тот факт, что Судебная палата попыталась в равной мере учесть, с одной стороны, заинтересованность Прокурора в получении доступа в полном объеме к информации, полученной в процессе контроля, и, с другой стороны, цель контроля, а также право г-на Нгуджоло Чуи на личную жизнь, не представляет собой ошибки в осуществлении дискреционных полномочий, в связи с которой требовалось бы принимать меры в порядке обжалования. Поэтому я бы подтвердил Оспариваемое решение.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

---

**Судья Сан Хюн Сон**

16 декабря 2009 года

Гаага, Нидерланды